

第2枝：地名パンディ *Pandy* -1-

水谷 宏

Lloffion: Astudiaethau Enwau Lleuedd yng Nghymru (3)

Yr Ail Gainc

Hiroshi Mizutani

承前

1. *Pandy* の地名に生きるカムリの国の伝統社会

本研究ノート第1枝「2. *Llan* で始まる地名」(本誌第2巻第1号37-39頁)で紹介したように、水名学的地名の *Afon*「川」、*Nant*「小川」、*Llyn*「湖」、*Cwm*「(狭い)谷」、*Dyffryn*「(広い)谷」、*Mynydd*「山」、*Aber*「河口」、*Bryn*「丘」、*Pont*「橋」、*Cefn*「(山の)背、尾根」といった、自然に関する地名の数が、第1位の *Llan*「教会」で始まる地名に次いで、上位10位を占めていて、豊かな自然のカムリの国が地名からも理解できるのである。本稿が取り上げるパンディ *Pandy* (以下、この語が地名として用いられる場合には **太字の斜字体** で表記し、「縮絨小屋、縮絨場、縮絨工場」を意味する普通名詞の場合には、pandy と小文字で表記) という地名は、さしずめ、「自然と人工」の合作というカムリの国の伝統文化をわれわれに伝えてくれているのである。本誌第2巻第1号37-38 ページで紹介した Elwyn Davies (1975) *Rhestr o Enwau Lleuedd / A Gazetteer of Welsh Place-names* (以下、*Rh.E.Ll.*) には、以下の9箇所 (*Pandy* が単独で用いられてる地名が5箇所と、*Pandy'r Capel*, *Pandytudur* のように後に他の名詞が続くもの2箇所、そして *Nant y Pandy*, *Tonypandy* のように、複合語の二番目の要素に *Pandy* が用いられているものが2箇所) が収録されているだけであり、数は多くはない。これには、同書の *Rhagymadrodd*「序文」に以下のような同書の目的が述べられている。

‘... , prif bwrrpas y rhestr yw dangos sut y dylid sgrifennu enwau lleuedd Cymraeg, a pheth ychwanegol yw unrhyw ddefnyddioldeb a all fod iddi fel geiriadur daearyddol. Gan hynny, nid yw'r rhestr yn un gyflawn, ond eto ceisiwyd cynnwys ynddi enwau Cymraeg pob tref a phlwyf, a'r prif nodweddion daearyddol, pentrefi, gorsaf oedd y rheilffyrdd, a llythyrdai; ni chynhwyswyd enwau ffermydd onid oes iddynt ryw ddiddordeb hanesyddol neu lenyddol.’ t. xi.

‘... , the primary purpose of the list is to serve as a guide to the orthography of Welsh place-names; any usefulness it may have as

a gazetteer is a secondary matter. For this reason the list is not exhaustive, although an attempt has been made to include the Welsh names of all towns and parishes and the chief natural features, villages, railway stations, and post offices; farm names are usually given only if they have some historical, biographical, or literary interest.' (p. xxi.)

従って、同書が準拠した *Ordnance Survey* の '*one-inch map*' と呼ばれている地図の第 6 版に掲載されているすべての地名 (*Pandy* を含め) が列挙されているとは限らない。同書に含まれている *Pandy* の地名 9 箇所は以下の通りである。

即ち (州名は 1974 年以前のもので、*p.* = *pentref* 「村」、*ardal* = 「地域」 'locality, neighbourhood'、*t.* = *tref* 「町」)、

***Pandy***

- 1) マヌイ州 クリコルナイ・ヴァウル教区の村 *p.*, Crucornau Fawr, Mynwy. 32/3322
- 2) メイリオネーズ州 トウイン教区の村 *p.*, Towyn, Meirionydd. 23/6203
- 3) トゥレヴァルドゥイン州 サンプリン・マイル教区の地域 *ardal*. Llanbryn-mair, Trefaldwyn. 23/9004
- 4) デインビーヒ州 サンサンフライド・グリーン・ケイリョーグ教区の地域 *ardal*. Llansanffraid Glyn Ceiriog, Dinbych. 33/1936
- 5) メイリオネーズ州 サンイウフシーン教区の地域 *ardal*., Llanuwchllyn, Meirionydd. 23/8729

***Pandy'r Capel***, メイリオネーズ州 グイゼルウェルン教区の村 *p.* Gwyddelwern, Meirionydd. 33/0850

***Pandytudur***, デインビーヒ州 サンゲルニウ教区の村 *p.* Llangernyw, Dinbych. 23/8564

***Nant y Pandy***, メイリオネーズ州 コルウェン教区の 1 地点 Corwen, Meirionydd. 33/1441

***Tonypandy***, モルガヌーグ州 フロンザ教区の町 *t.*, Rhondda, Morgannwg. 21/9992

## 2. 観光旅行者向き地図 *Wales Tourist Map* 上の位置

上記 9 箇所の地名は、*Pandy* 5) と *Nant y Pandy* とを除いて、現地で簡単に入手できる観光旅行者向きの地図、*Wales Tourist Map* (Norwich: Jarrold Publishing 出版、カムリ観光局 Bwrdd Croeso Cymru / Wales Tourist Board